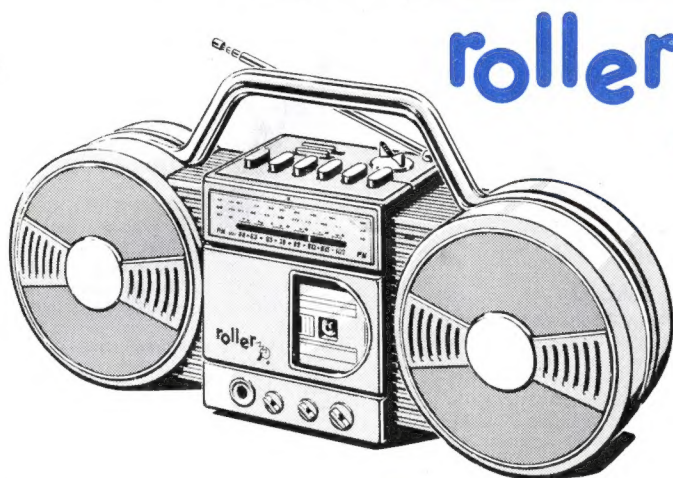




CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS



D 8007 D 8008

(GB)

Stereo Radio Cassette Recorder

(F)

Radiocassette stéréo

(D)

Stereo Radio-Cassetten-Recorder

(NL)

Stereo radio-cassettereclorder

(E)

Radiocasete estéreo

(I)

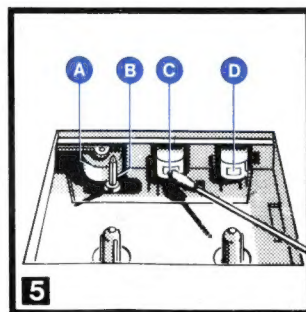
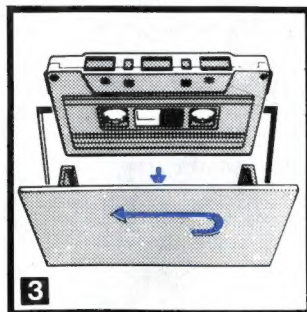
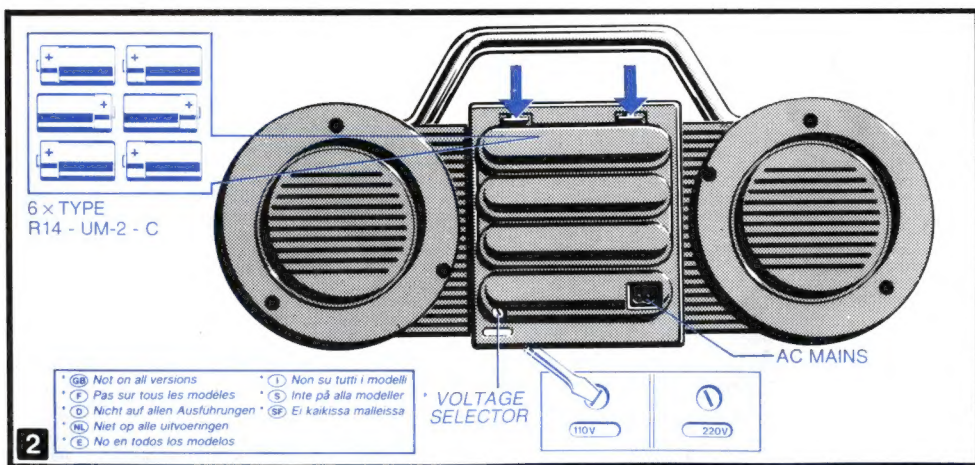
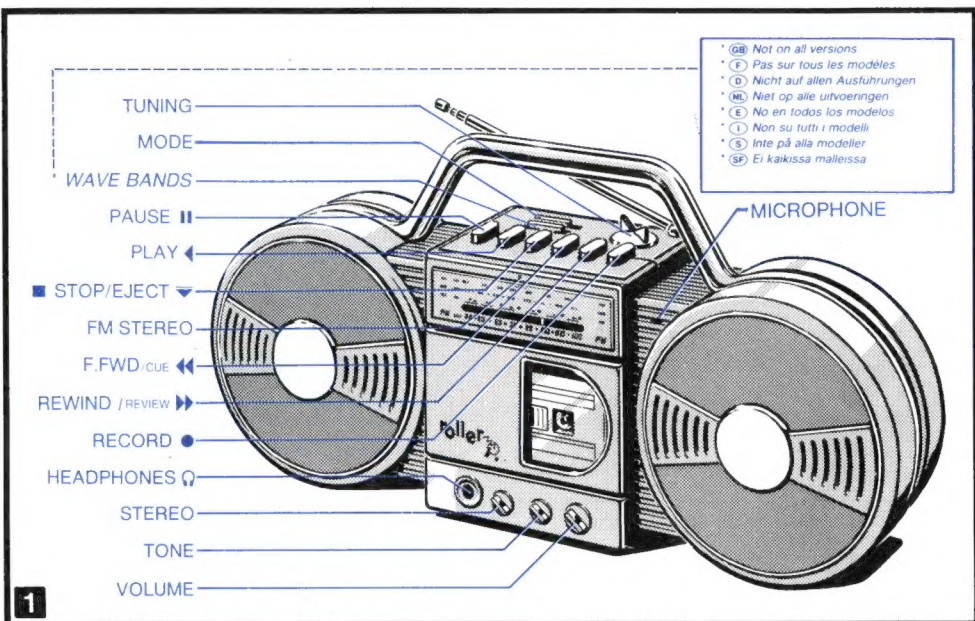
Radioregistratore stereo

(S)

Stereo kassettradio

(SF)

Stereo radiokasettinauhuri



The type plate is on the base of the set.

SUPPLY

Battery supply

- Open the battery compartment (fig. 2) and insert as indicated six batteries, type R14, UM-2 or C-cells.
- Remove the batteries if exhausted or if they will not be used again for a long period.
- The battery supply is switched off when the AC MAINS socket is occupied.

Mains supply

- Check if the mains voltage as shown on the type plate (on the base of the set) corresponds to your local mains supply. If it does not, consult your dealer or service organisation.

If the set is equipped with a **VOLTAGE SELECTOR** (fig. 2), set this selector to the local mains voltage.

- Insert the female plug of the mains lead into the AC MAINS socket and the mains plug into the wall socket.
- To disconnect the set from the mains completely, withdraw the mains plug from the wall socket.

Important note for users in U.K.:

When fitting a mains plug to the mains lead proceed as follows: The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code: Blue = Neutral, Brown = Live.

These colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, so proceed as follows: Connect the Brown wire to the terminal marked L or coloured Red. Connect the Blue wire to the terminal marked N or coloured Black. No connection is necessary to the earth terminal.

Note: This apparatus must be protected by a 3 Amp Fuse if a 13 Amp plug is used or, if any other type of plug is used, by a 5 Amp Fuse either in the plug or adapter or at the distribution board. If in doubt consult a qualified electrician.

RADIO RECEPTION

● For models having 2 wave bands:

Set MODE selector to **FM** or **AM** (= MW).

● For models having 4 wave bands:

Set MODE selector to **RADIO** and select the wave range using the **WAVE BANDS** selector.

- Adjust the sound with the controls **VOLUME**, **TONE** and **STEREO**. You may connect stereo headphones with Ø3.5 mm plug to the **HEADPHONES** socket (⊙).
- Tune to a radio station using the **TUNING** knob. (SW and LW not on all versions.)

– For FM-reception, pull out the telescopic aerial. To improve FM-reception, incline and turn the aerial. Reduce the length of the aerial if the FM-signal is too strong (very close to a transmitter).

– For AM/MW and LW reception (Medium or Long Wave), the set is provided with a built-in ferrite aerial. This aerial can be directed by turning the whole set.

– For Short Wave (SW) reception, the telescopic aerial must be pulled out and placed in the vertical position.

- When the FM **STEREO** indicator lights up, you are receiving a FM-stereo transmitter. Adjust the stereo effect using the **STEREO** control. A disturbing noise due to a weak FM-stereo signal can be suppressed by reducing the stereo effect.

- To switch off the radio, set MODE selector to **OFF**.

CASSETTE RECORDER

Copyright

Recording is permissible insofar as copyright or other rights of third parties are not infringed.

For U.K. only: Recording and Playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

Compact cassettes

- For **recording**, always use **NORMAL** or **FERRO** cassettes (ferric oxide, IEC type I).
- For **playback**, any cassette type can be inserted.
- To protect a recording e.g. on side 1 of the cassette, break out the tab opposite the arrow (fig. 4). Now, recording on side 1 is no longer possible. You can render this safeguard ineffective by covering the aperture now existing with a piece of adhesive tape.
- When the end of the tape is reached during recording, playback and fast winding, the pressed recorder buttons will automatically be released. If **MODE** selector is in position **OFF**, the set is also switched off.

Fast winding and rewinding

- When the **PLAY** button ◀ is disengaged, press the fast forward **F.FWD** ⏩ or **REWIND** ⏮ button. To stop fast winding, press **STOP** button ■.
- When the **PLAY** button ◀ is pressed (during recording or playback), the fast forward **CUE** ⏮ or **REVIEW** ⏭ buttons must be held pressed. The **PLAY** button will remain engaged but the **RECORD** button will be disengaged. When releasing the **CUE** or **REVIEW** button, the recorder will automatically revert to playback.

RECORDING

- Set the **MODE** selector to:
 - **RADIO** or **FM/AM** for a radio recording;
 - **TAPE** for recording from the **MICROPHONE** (set the **VOLUME** control to zero).
- Press **EJECT** button ▼ to open the cassette holder.
- Insert the cassette (fig. 3). Note that for recording you must use a cassette on which the tabs on the back (fig. 4) **are not broken out**.
- Now start recording by pressing the **RECORD** ● and **PLAY** ◀ buttons at the same time.
- When monitoring during recording, adjust the sound with the controls **VOLUME**, **TONE** and **STEREO**. Monitoring during microphone recordings is not possible (set the **VOLUME** control to zero).
- For brief interruptions, press **PAUSE** button ||. To restart recording, press this button once more.
- To stop recording, press **STOP** button ■.

CASSETTE PLAYBACK

- Set **MODE** selector to **TAPE**.
- Press **EJECT** button ▼ and insert a cassette (fig. 3).
- Press **PLAY** button ◀ and playback will start.
- Adjust the sound with the controls **VOLUME**, **TONE** and **STEREO**. You may connect stereo headphones with Ø3.5 mm plug to the **HEADPHONES** socket (⊙).
- To stop playback, press **STOP** button ■.

MAINTENANCE

- Clean the parts indicated in fig. 5 after every 50 hours of operation or, on average, once a month.

Moisten a cotton bud lightly with alcohol or a special head cleaning fluid. Open the cassette holder by using **EJECT** button ▼. Press **PLAY** button ◀ and clean the sides of the rubber pressure roller (A). Then press **PAUSE** button || and clean the capstan (B) and the faces of recording/playback head (C) and erase head (D). Cleaning can also be done by playing through the cleaning cassette **SBC 114** once as an ordinary cassette.

- Do not expose the set, batteries or cassettes to rain or moisture, or to excessive heat e.g. from heating equipment or in motor cars parked in the sun.
- Keep the set and the cassettes away from sand and also from magnets, loudspeakers and transformers.

This set complies with the radio interference requirements as laid down in European Community regulations.

Das Typenschild befindet sich unten am Gerät.

STROMVERSORGUNG

Batterieversorgung

- Öffnen Sie das Batteriefach (Abb. 2) und setzen Sie wie angegeben sechs Babyzellen ein, Typ R14, UM-2 oder C.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn sie verbraucht sind oder längere Zeit nicht benutzt werden.
- Die Batterieversorgung ist **außer Betrieb** wenn die Netzanschlußbuchse AC MAINS besetzt ist.

Netzstromversorgung

- Prüfen Sie ob die auf dem Typenschild (unten am Gerät) angegebene Netzspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Wenn nicht, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder Ihre Service-Werkstatt.
- Wenn das Gerät mit einem Netzspannungsumschalter VOLTAGE SELECTOR (Abb. 2) ausgestattet ist, stellen Sie diesen Umschalter auf die örtliche Netzspannung.
- Stecken Sie die Kupplung des Netzkabels in Buchse AC MAINS und den Netzstecker in die Netzsteckdose.
- Zur vollständigen Trennung vom Netz, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

RUNDFUNKEMPFANG

Für Geräte mit 2 Wellenbereichen:

Betriebsartenschalter MODE auf **FM** (=UKW) oder **AM** (=MW) stellen.

Für Geräte mit 4 Wellenbereichen:

- Betriebsartenschalter MODE auf **RADIO** stellen und den Wellenbereich mit dem Schalter WAVE BANDS wählen.
- Den Ton mit den Reglern VOLUME, TONE und STEREO einstellen. Man kann einen Stereo-Kopfhörer mit Ø3,5 mm Klinkenstecker an die Buchse HEADPHONES anschließen.
- Mit dem TUNING Knopf auf einen Sender abstimmen. (KW/SW und LW nicht bei allen Ausführungen.)
- Bei UKW-Empfang (FM) die Teleskopantenne herausziehen. Zur Verbesserung des Empfangs die Antenne neigen und drehen. Bei zu starkem UKW-Signal (in Sendernähe) die Antenne einschieben.
- Für AM/MW und LW-Empfang besitzt das Gerät eine eingebaute Ferrit-Antenne die ausgerichtet werden kann, indem man das ganze Gerät dreht.
- Bei KW-Empfang (SW) die Teleskopantenne herausziehen und vertikal stellen.
- Wenn die FM STEREO Anzeige aufleuchtet, empfangen Sie einen UKW-Stereo-Sender. Stereo-Effekt mit dem STEREO-Regler einstellen. Ein störendes Geräusch wegen eines schwachen UKW-Stereo-Signals kann unterdrückt werden durch Verringerung des Stereo-Effektes.
- Zum Ausschalten des Rundfunkempfangs den Betriebsartenschalter MODE auf **OFF** stellen.

CASSETTENRECORDER

Urheberrechte

Die Aufnahme ist nur im Rahmen der Urheberrechte oder anderer Rechte Dritter zulässig.

Compact Cassetten

- Für die **Aufnahme** verwenden Sie bitte NORMAL oder FERRO-Cassetten (Eisenoxid, IEC Typ I).
- Für die **Wiedergabe** kann jeder Cassettentyp eingesetzt werden.
- Um eine Aufnahme, z.B. auf Seite 1 der Cassette, vor irrtümlichem Löschen zu schützen, die Lasche gegenüber dem Pfeil herausbrechen (Abb. 4). Jetzt kann auf Seite 1 nicht mehr aufgenommen werden. Diese Löscher machen Sie rückgängig, indem Sie die Öffnung mit einem Stück Klebeband zukleben.
- Wenn das Ende des Bandes während der Aufnahme

oder Wiedergabe oder des schnellen Vor- und Rücklaufs erreicht wird, werden die gedrückten Tasten automatisch entriegelt. Befindet sich der Betriebsartenschalter MODE in Stellung **OFF**, ist das Gerät auch ausgeschaltet.

Schneller Vor- und Rücklauf

- Wenn die PLAY-Taste  nicht gedrückt ist, betätigen Sie die Vorlauffaste F.FWD  oder die Rücklauffaste RE-WIND . Zum Stoppen die STOP-Taste  drücken.
- Wenn die PLAY-Taste  gedrückt ist (während Aufnahme und Wiedergabe), halten Sie die CUE-Taste  (Vorlauf) oder REVIEW-Taste  (Rücklauf) gedrückt. Die PLAY-Taste bleibt verriegelt; die RECORD-Taste wird jedoch entriegelt. Beim Loslassen der CUE- oder REVIEW-Taste setzt der Recorder die Wiedergabe fort.

AUFNAHME

- Stellen Sie den Betriebsartenschalter MODE auf:
 - **RADIO** oder **FM/AM** für eine Rundfunk-Aufnahme
 - **TAPE** für eine Aufnahme mit dem Mikrofon MICROPHONE (stellen Sie den Lautstärkeregler VOLUME auf Null)
- Auswurf-Taste EJECT  drücken: der Cassettenhalter öffnet sich.
- Cassette einlegen (Abb. 3). Für die Aufnahme müssen Sie eine Cassette verwenden, bei der die Laschen an der Rückseite (Abb. 4) **nicht herausgebrochen sind**.
- Beginnen Sie die Aufnahme, indem Sie die Aufnahme-Taste RECORD  und die Start-Taste PLAY  drücken.
- Beim Mithören während der Aufnahme, den Ton mit den Reglern VOLUME, TONE und STEREO einstellen. Mithören bei Mikrofon-Aufnahmen ist nicht möglich (den Lautstärkeregler VOLUME auf Null stellen).
- Für kurze Unterbrechungen die PAUSE-Taste  drücken. Zum erneuten Start der Aufnahme die PAUSE-Taste nochmals drücken.
- Zum Stoppen der Aufnahme STOP-Taste  drücken.

CASSETTEN-WIEDERGABE

- Betriebsartenschalter MODE auf **TAPE** stellen.
- Auswurf-Taste EJECT  drücken und eine bespielte Cassette einlegen (Abb. 3).
- PLAY-Taste  drücken und die Wiedergabe beginnt.
- Den Ton mit den Reglern VOLUME, TONE und STEREO einstellen. Man kann einen Stereo-Kopfhörer mit Ø3,5 mm Klinkenstecker an die Buchse HEADPHONES anschließen.
- Zum Stoppen die STOP-Taste  drücken.

WARTUNG

- Reinigen Sie die in Abb. 5 angegebenen Teile nach jeweils 50 Betriebsstunden oder sonst monatlich. Einen Wattebausch leicht mit Alkohol oder einer speziellen Kopfreinigungsflüssigkeit anfeuchten. Den Cassettenhalter mit der EJECT-Taste  öffnen. Die PLAY-Taste  drücken und die Seiten der Gummiendruckrolle  reinigen. Dann die PAUSE-Taste  drücken und die Tonachse  und die Vorderseiten des Aufnahme/Wiedergabekopfes  und des Löschkopfes  reinigen. Zur Reinigung können Sie auch die Reinigungscassette SBC 114 einmal durchlaufen lassen.
- Schützen Sie das Gerät, die Batterien und die Cassetten vor Regen, Feuchtigkeit und vor übermäßiger Erhitzung, z.B. im Inneren von in der Sonne geparkten Autos.
- Halten Sie das Gerät und die Cassetten aus der Nähe von Sand und von Magneten, Lautsprechern und Transformatoren.

Dieses Gerät entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Gemeinschaft (EG).

(Amtsblatt Text: siehe Rückseite.)

Het typeplaatje zit onderop het apparaat.

VOEDING

Batterijvoeding

- Open het batterijvak (fig. 2) en zet zoals aangegeven zes batterijen in, type R14, UM-2 of C.
- Verwijder de batterijen als zij leeg zijn of lange tijd niet gebruikt zullen worden.
- De batterijvoeding werkt niet als de AC MAINS aansluiting voor het netsnoer bezet is.

Netvoeding

- Controleer of de op het typeplaatje (onderop het apparaat) aangegeven netspanning overeenkomt met de plaatselijke netspanning. Is dit niet het geval, raadpleeg dan uw handelaar of service-organisatie.
- Is het apparaat uitgerust met een netspanningskiezer VOLTAGE SELECTOR (fig. 2), zet deze dan op de plaatselijke netspanning.
- Steek de contraststek van het netsnoer in aansluiting AC MAINS en de netstek in het stopcontact.
- Trek de netstek uit het stopcontact als u de netvoeding helemaal wilt uitschakelen.

RADIO-ONTVANGST

- Voor apparaten met 2 golfbereiken: Zet functieschakelaar MODE op FM of AM (=MG).
- Voor apparaten met 4 golfbereiken: Zet functieschakelaar MODE op RADIO en kies het golfbereik met de WAVE BANDS schakelaar.
- Stel het geluid in met de regelaars VOLUME, TONE en STEREO. U kunt een stereo hoofdtelefoon met $\varnothing$ 3,5 mm stekker op de uitgang $\odot$ HEADPHONES aansluiten.
- Stem af op de gewenste zender met de TUNING knop. (SW/KG en LW/LG niet op alle uitvoeringen.)
- Voor FM-ontvangst de telescoop-antenne helemaal uittrekken. Ter verbetering van de ontvangst de antenne neerklappen en verdraaien. Als het ontvangen FM-sigitaal te sterk is (in de directe omgeving van een zender) kunt u de antenne in elkaar schuiven.
- Voor middengolf- (AM/MW) of langegolf-ontvangst (LW) heeft het apparaat een ingebouwde ferriet-antenne die gericht kan worden door het hele apparaat te draaien.
- Voor kortegolf-ontvangst (SW) de telescoop-antenne uittrekken en verticaal opstellen.
- Als de FM STEREO indicator oplicht, ontvangt u een FM-stereo zender. Stel het stereo-effect in met de STEREO-regelaar. Een storende ruis als gevolg van een zwak FM-stereo signaal kan onderdrukt worden door het stereo-effect te verminderen.
- Schakel de radio uit door functieschakelaar MODE op OFF te zetten.

CASSETTERECORDER

Auteursrechten

Opnemen is slechts geoorloofd als geen inbreuk wordt gemaakt op auteursrechten.

Compact cassettes

- Voor opnemen dient u NORMAL of FERRO cassettes te gebruiken (ijzeroxide, IEC type I).
- Voor weergeven kan ieder type cassette ingezet worden.
- Een opname op bijv. kant 1 van de cassette kan beveiligd worden door het uittrekken van het nokje tegenover de pijl (fig. 4). Nu kan op kant 1 niet meer opgenomen worden. Deze beveiliging kan opgeheven worden door een stukje plakband over de ontstane opening te plakken.
- Aan het einde van de band tijdens opnemen, weergeven en snel spoelen worden de ingedrukte toetsen automa-

tisch ontgrendeld. Als functieschakelaar MODE op OFF staat, is het apparaat tevens uitgeschakeld.

Snel vooruit- en terugspoelen

- Als de PLAY-toets $\blacktriangleleft$ niet is ingedrukt, druk dan de vooruitspoel- F.FWD $\blacktriangleleft$ of terugspoeltoets REWIND $\blacktriangleright$ in. Druk om het snelspoelen te stoppen STOP-toets $\blacksquare$ in.
- Als de PLAY-toets $\blacktriangleleft$ wel is ingedrukt (tijdens opnemen en weergeven) moet de vooruitspoel- CUE $\blacktriangleleft$ of de terugspoeltoets REVIEW $\blacktriangleright$ ingedrukt gehouden worden. De starttoets PLAY blijft ingedrukt; de opneemtoets RECORD wordt ontgrendeld. Na het loslaten van de CUE- of REVIEW-toets zet de recorder de weergave voort.

OPNEMEN

- Zet de functieschakelaar MODE op:
 - RADIO of FM/AM voor een radio-opname
 - TAPE voor opnamen met de microfoon MICROPHONE (zet de geluidsterktereregelaar VOLUME op nul)
- Druk uitwerptoets EJECT ∇ in: de cassettehouder gaat dan open.
- Zet een cassette in (fig. 3). Voor opnemen dient u een cassette te gebruiken waarbij de nokjes aan de rugzijde (fig. 4) niet zijn uitgebroken.
- Start nu de opname door de opneemtoets RECORD $\bullet$ en de starttoets PLAY $\blacktriangleleft$ gelijktijdig in te drukken.
- Als u meeluistert tijdens de opname, stel het geluid dan in met de regelaars VOLUME, TONE en STEREO. Meeluisteren bij microfoon-opnamen is niet mogelijk (zet de VOLUME regelaar op nul).
- Druk voor korte onderbrekingen van de opname de pauzetoets PAUSE II in. Wilt u de opname weer starten, druk dan de pauzetoets nogmaals in.
- Druk om het opnemen te stoppen STOP-toets $\blacksquare$ in.

CASSETTE-WEERGAVE

- Zet functieschakelaar MODE op TAPE.
- Druk uitwerptoets EJECT ∇ in en zet een cassette in (fig. 3).
- Druk om de weergave te starten starttoets PLAY $\blacktriangleleft$ in.
- Stel het geluid in met de regelaars VOLUME, TONE en STEREO. U kunt een stereo hoofdtelefoon met $\varnothing$ 3,5 mm stekker op de uitgang $\odot$ HEADPHONES aansluiten.
- Druk om de weergave te stoppen STOP-toets $\blacksquare$ in.

ONDERHOUD

- Reinig na elke 50 uur spelen of eens per maand de in fig. 5 aangegeven onderdelen.
- Neem nu een wattenstaafje, licht bevochtigd met wat alcohol of een speciale koppenreinigingsvloeistof. Open de cassettehouder met EJECT-toets ∇ . Druk PLAY-toets $\blacktriangleleft$ in en reinig de zijkant van de rubber aandrukrol $\odot$. Druk dan PAUSE-toets II in en reinig de toonas $\oplus$, en de voorzijden van opneem/weergeefkop $\odot$ en wiskop $\odot$. In plaats hiervan kunt u ook de reinigingscassette SBC 114 eenmaal als een normale cassette afspelen.
- Behalve regen en vocht is ook te grote hitte slecht voor het apparaat, de cassettes en de batterijen; zet ze daarom nooit langdurig in de volle zon of op andere plaatsen waar hoge temperaturen kunnen voorkomen (in auto's die in de zon staan geparkeerd, bij verwarmingsapparaten enz.).
- Bescherm het apparaat en de cassettes tegen zand en bewaar de cassettes niet in de buurt van magneten, lidspreekers en transformatoren.

Dit apparaat voldoet aan de radiostoringseisen zoals deze door de EG (Europese Gemeenschap) zijn opgelegd.

La plaque signalétique se trouve sous l'appareil.

ALIMENTATION

Alimentation par piles

- Ouvrir le compartiment à piles (fig. 2) et introduire six piles, type R14, UM-2 ou C, selon le croquis.
- Enlever les piles dès qu'elles sont usées ou si elles ne servent pas pendant une longue période.
- L'alimentation par piles est mise hors service dès que la prise cordon secteur AC MAINS est occupée.

Alimentation par le secteur

- Vérifier si la tension indiquée sur la plaque signalétique (sous l'appareil) correspond au secteur local. Si ceci n'est pas le cas, consulter le revendeur ou l'organisation de service après-vente.

Si l'appareil est équipé d'un sélecteur de tension **VOL-TAGE SELECTOR** (fig. 2), placer ce sélecteur sur la tension secteur locale.

- Introduire la fiche femelle du cordon secteur dans la prise AC MAINS et la fiche mâle dans la prise murale.
- Pour séparer complètement l'appareil du secteur, il faut retirer la fiche de la prise murale.

RÉCEPTION RADIO

Pour les modèles avec 2 gammes d'ondes:

Placer le sélecteur de MODE sur **FM** ou **AM** (= PO).

Pour les modèles avec 4 gammes d'ondes:

Placer le sélecteur de MODE sur **RADIO** et choisir la gamme d'ondes avec le sélecteur **WAVE BANDS**.

- Ajuster le son avec les réglages **VOLUME**, **TONE** et **STEREO**. On peut brancher un casque stéréo avec fiche Ø 3,5 mm sur la prise  **HEADPHONES**.

● Rechercher un émetteur avec le bouton **TUNING**. (**SW/OC** et **LW/GO** pas sur tous les modèles.)

- Pour la FM, sortir l'antenne télescopique. Incliner et orienter l'antenne convenablement. Si l'intensité du signal FM reçu est trop fort (près d'un émetteur), réduire la longueur de l'antenne.

- Pour les petites PO (AM/MW) et grandes ondes GO (LW), un cadre ferrite est incorporé. Orienter l'ensemble de l'appareil.

- Pour les ondes courtes OC (SW), sortir l'antenne télescopique et la placer en position verticale.

- Lorsque le voyant FM **STEREO** s'allume, on reçoit un émetteur FM stéréo. Ajuster l'effet stéréo avec le réglage **STEREO**. On peut réduire le bruit désagréable par suite de la faiblesse du signal reçu en ramenant l'effet stéréo.

- Pour mettre hors service la radio, placer le sélecteur de MODE sur **OFF**.

MAGNÉTOPHONE À CASSETTE

Droits d'auteurs

L'enregistrement n'est autorisé que dans la mesure où les droits d'auteurs ne sont pas enfreints.

Propriété littéraire et artistique

Extrait de la loi du 11/03/1957 applicable sur le territoire français:

● **Article 40:** Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite (...).

● **Article 41:** Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:

1°) Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.

2°) Les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...).

Cassettes compactes

- Pour l'enregistrement, utiliser toujours des cassettes **NORMAL** ou **FERRO** (oxyde de fer, IEC type I).

- Pour la lecture, on peut introduire chaque type de cassette.

- Pour protéger un enregistrement par exemple sur le

côté 1 d'une cassette, casser l'ergot en face de la flèche (fig. 4). Ainsi, l'enregistrement sur le côté 1 n'est plus possible. On peut supprimer cette protection en recouvrant l'ouverture d'un morceau de ruban adhésif.

- A la fin de la bande pendant l'enregistrement, la lecture et le bobinage rapide, toutes les touches sont automatiquement relâchées. Si le sélecteur de MODE est en position **OFF**, l'appareil est mis hors service.

Bobinage et rebobinage rapides

- Si la touche **PLAY**  est relâchée, enfoncer la touche de bobinage avant **F.FWD**  ou arrière **REWIND** . Enfoncer la touche d'arrêt **STOP**  pour arrêter le bobinage.

- Si la touche **PLAY**  est enfoncée (pendant l'enregistrement ou la lecture), maintenir enfoncée la touche de bobinage avant **CUE**  ou arrière **REVIEW** . La touche **PLAY** reste engagée mais la touche **RECORD** sera déverrouillée. En relâchant la touche **CUE** ou **REVIEW** le magnétophone repart en lecture.

ENREGISTREMENT

- Placer le sélecteur de MODE sur:

- **RADIO** ou **FM/AM** pour l'enregistrement de la radio
- **TAPE** pour l'enregistrement par le microphone **MICROPHONE** (placer le réglage de **VOLUME** sur zéro)

- Enfoncer la touche **EJECT** . Le porte-cassette s'ouvre.

- Introduire une cassette (fig. 3). Pour enregistrer, il faut utiliser une cassette dont les ergots (fig. 4) **ne sont pas cassés**.

- Lancer l'enregistrement en enfonçant les touches d'enregistrement **RECORD**  et de lecture **PLAY** .

- Si l'on écoute le programme pendant l'enregistrement, ajuster le son avec les réglages **VOLUME**, **TONE** et **STEREO**. L'écoute pendant un enregistrement avec le **MICROPHONE** n'est pas possible (placer le réglage de **VOLUME** sur zéro).

- On peut pratiquer des interruptions momentanées, en enfonçant la touche **PAUSE** . Pour poursuivre l'enregistrement enfoncer de nouveau cette touche.

- Pour arrêter, enfoncer la touche **STOP** .

LECTURE DE CASSETTES

- Placer le sélecteur de MODE sur **TAPE**.

- Enfoncer la touche **EJECT**  et introduire une cassette enregistrée (fig. 3).

- La lecture commence en enfonçant la touche **PLAY** .

- Ajuster le son avec les réglages **VOLUME**, **TONE** et **STEREO**. On peut brancher un casque stéréo avec fiche Ø 3,5 mm sur la prise  **HEADPHONES**.

- Pour arrêter la lecture, enfoncer la touche **STOP** .

ENTRETIEN

- Nettoyer les pièces dans la fig. 5 toutes les 50 heures environ ou, en moyenne, une fois par mois.

Imbiber un coton tige légèrement d'alcool, ou de produit prévu à cet effet. Ouvrir le porte-cassette en enfonçant la touche **EJECT** .

Enfoncer la touche **PLAY**  et nettoyer les bords du galet presseur . Enfoncer la touche **PAUSE** .

Et nettoyer le cabestan  et les faces avant des têtes enregistrement/lecture  et effacement .

On peut également passer la cassette de nettoyage **SBC 114** une seule fois comme une cassette normale.

- Ne pas exposer l'appareil, les piles ou les cassettes à la pluie ou à l'humidité, ni à la chaleur excessive p. ex. près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture garée en plein soleil.

- Il faut protéger l'appareil et les cassettes contre le sable et d'aimants, de haut-parleurs et de transformateurs.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la CE (Communauté Européenne) relatives à la limitation des perturbations radioélectriques.

La placa tipo está en la base del aparato.

ALIMENTACIÓN

Alimentación con pilas

- Abrán el compartimento de las pilas (fig. 2) y pongan en él seis pilas del tipo R14, UM-2 o C del modo indicado.
- Quitar las pilas si están agotadas o cuando no se vaya a usar las pilas durante un tiempo prolongado.
- La alimentación por pilas se desconecta al enchufar el cordón de red al conector AC MAINS.

Alimentación por la red

- Compruébese si la tensión indicada en la placa tipo (en la base del aparato) coincide con la de su localidad. En caso contrario consulte a su distribuidor o el local de servicio.

Si el aparato va equipado de un selector de tensión VOLTAGE SELECTOR (fig. 2), ajústelo a la tensión local.

- Enchufen la clavija hembra del cable de alimentación en su conector AC MAINS y la macho en la toma de red.
- Para desconectar el aparato completamente de la red, saquen la clavija del enchufe de la pared.

RECEPCIÓN DE RADIO

- **Para los modelos con 2 bandas de onda:**
Pongan el selector de modo MODE en **FM** o **AM** (= OM).
- **Para los modelos con 4 bandas de onda:**
Pongan el selector de modo MODE en **RADIO** y elijan la banda de onda con el selector WAVE BANDS.
- Ajusten el sonido con los controles VOLUME, TONE y STEREO. Puede conectarse un auricular estéreo con clavija de Ø3,5 mm a la salida HEADPHONES.
- Sintonicen una estación con el mando TUNING. (SW/OC y LW/OL no en todos los modelos.)

Para recibir FM hay que sacar la antena telescópica. Para mejorar la recepción en FM, inclinar y orientar la antena. Cuando la intensidad de la señal FM es demasiado fuerte (muy cerca de una emisora), disminuir la longitud de la antena.

Para las ondas media OM (AM/MW) y larga OL (LW), el aparato va equipado con una antena ferrite incorporada. Para orientar la antena ferrite, girar el aparato hasta conseguir la recepción óptima.

Para la onda corta OC (SW) habrá que sacar la antena telescópica y colocándola en posición vertical.

● Cuando el indicador FM STEREO se ilumina, se recibe una estación de FM estereofónica. Ajusten el efecto estéreo con el control STEREO. El ruido molesto como consecuencia de una señal de FM estéreo débil podrá suprimirse reduciendo el efecto estéreo.

● Para suprimir la radio, pongan el selector de modo MODE en **OFF**.

MAGNETÓFONO DE CASETE

Derechos de autor

La grabación sólo está admitida mientras no lesione derechos de autor o de terceros.

Compact cassetes

● Para la **grabación**, usen las cassetes del tipo NORMAL o FERRO (óxido férrico, IEC tipo I).

● Para la **reproducción**, cada tipo de casete puede ser utilizado.

● Para proteger una grabación, por ejemplo en la cara 1 de la casete, rómpase la pestaña que hay frente a la flecha (fig. 4). Ahora ya no se podrá grabar en la cara 1. Para anular esta protección péguese un trozo de cinta aislante sobre el orificio.

● Al llegar la cinta a su fin durante la grabación, la reproducción y el bobinado rápido, las teclas apretadas se soltarán. Si el selector de modo MODE está en la posición **OFF**, el aparato se apaga también.

Bobinado y rebobinado rápidos

- Con la tecla **PLAY** (suelta, aprieten la tecla de bobinado **F.FWD** ◀ o de rebobinado **REWIND** ▶). Para detener el bobinado rápido, aprieten la tecla de parada **STOP** ■.
- Con la tecla **PLAY** (apretada (durante la grabación o la reproducción), mantenga apretada la tecla de bobinado **CUE** ◀ o de rebobinado **REVIEW** ▶). La tecla **PLAY** quedará enclavada, pero la de grabación **RECORD** se soltará. Al soltar las teclas **CUE** o **REVIEW**, el magnetófono volverá a reproducción.

GRABACIÓN

- Pongan el selector de modo MODE en la posición:
 - **RADIO** o **FM/AM** para una grabación de la radio
 - **TAPE** para la grabación desde el micrófono MICROPHONE (pongan el control VOLUME en cero)
- Aprieten la tecla de expulsión **EJECT** ▼, con lo que se abrirá el portacasete.
- Pongan una casete (fig. 3). Para la grabación se utilizará una casete en la que **no se hayan roto** las pestañas en el lomo (fig. 4).
- Para empezar la grabación, aprieten a la vez las teclas de grabación **RECORD** ● y de arranque **PLAY** ◀.
- Cuando escuchen durante la grabación (monitorización), ajusten el sonido con los controles VOLUME, TONE y STEREO. La monitorización durante una grabación microfónica no es posible (pongan el control VOLUME en cero).
- Para interrupciones breves aprieten la tecla de pausa **PAUSE** II. Para reanudar la grabación, vuelvan a apretar esa tecla.
- Para terminar la grabación aprieten la tecla de parada **STOP** ■.

REPRODUCCIÓN DE CASETES

- Pongan el selector de modo MODE en **TAPE**.
- Aprieten la tecla de expulsión **EJECT** ▼ y pongan una casete ya grabada (fig. 3).
- Aprieten la tecla de arranque **PLAY** ◀, con lo que se iniciará la reproducción.
- Ajusten el sonido con los controles VOLUME, TONE y STEREO. Puede conectarse un auricular estéreo con clavija de Ø3,5 mm a la salida HEADPHONES.
- Para detener la reproducción aprieten la tecla de parada **STOP** ■.

MANTENIMIENTO

- Limpiar cada 50 horas de funcionamiento o por término medio una vez al mes las piezas que se ven en la fig. 5. Empapar un hisopo de algodón en alcohol o en algún líquido para limpieza de cabezas. Abrir el portacasete apretando la tecla **EJECT** ■. Pulsar la tecla **PLAY** ◀ y limpiar el lateral del rodillo presor de goma (A). Pulsar la tecla **PAUSE** II y limpiar el cabrestante (B), el frente de la cabeza de grabación/reproducción (C) y el de la de borrado (D).
- Para la limpieza puede también pasarse la casete limpiadora SBC 114 una vez.
- No exponga el aparato, pilas o cassetes por mucho tiempo a la lluvia o humedad ni los ponga cerca de una fuente de calor o a la acción directa de los rayos del sol, por ejemplo en coches aparcados al sol.
- Proteja el aparato y las cassetes de la arena, y no guarde las cassetes muy cerca de imanes, altavoces o transformadores.

Este aparato cumple los requisitos para interferencias de radio contenidos en las normas de la CE (Comunidad Europea).

La matricola si trova sulla base dell'apparecchio.

ALIMENTAZIONE

Alimentazione da pile

- Aprite il vano pile (fig. 2) ed inserite come indicato sei pile del tipo R14, UM-2 o C.
- Togliete le pile se sono esaurite o se non intendete usarlo per un lungo periodo.
- L'alimentazione da pile *non è attivata* quando una presa si trova nella presa AC MAINS per cavo di rete.

Alimentazione da rete

- Controllate che il voltaggio indicato sulla matricola (sulla base dell'apparecchio) corrisponda a quello della vostra rete. Se non corrisponde, rivolgetevi al rivenditore o Servizio Assistenza.
- Se l'apparecchio è provvisto di un selettore tensione **VOLTAGE SELECTOR** (fig. 2), mettete questo selettore sulla tensione locale.
- Attaccate la presa del cavo di rete alla presa AC MAINS e la spina nella presa murale.
- Per disattivare completamente l'alimentazione da rete sfilate la spina dalla presa murale.

RICEZIONE RADIO

- **Per i modelli con 2 gamme d'onda:**
Mettete il selettore funzioni MODE su **FM** o **AM** (= OM).
- **Per i modelli con 4 gamme d'onda:**
Mettete il selettore funzioni MODE su **RADIO** e selezionate la gamma d'onda mediante il selettore **WAVE BANDS**.
- Regolate il suono con i controlli **VOLUME**, **tone** e **STEREO**. Potete collegare una cuffia stereo con spina $\phi 3,5$ mm alla uscita ϕ HEADPHONES.
- Sintonizzate una stazione con la manopola **TUNING**. (SW/OC e LW/OL non presente su tutte le versioni.)
- Per la ricezione in FM dovete alzare completamente l'antenna telescopica. Per migliorare la ricezione dovete inclinare ed orientare opportunamente l'antenna. Quando il segnale FM è troppo forte (in prossimità di un trasmettitore), raccorcere l'antenna.
- Per le onde medie OM (AM/MW) e lunghe OL (LW), l'apparecchio è provvisto di un'antenna in ferrite incorporata. Per orientare l'antenna in ferrite, ruotare l'intero apparecchio.
- Per le onde corte OC (SW), dovete alzare in posizione verticale l'antenna telescopica.
- Quando l'indicatore **FM STEREO** si illumina, state ricevendo una stazione stereo in FM. Regolate l'effetto stereo con il controllo **STEREO**. Il rumore di fondo a causa di un segnale FM stereo particolarmente debole può essere soppresso riducendo l'effetto stereo.
- Per disinserire la ricezione radio, mettete il selettore funzioni MODE su **OFF**.

REGISTRATORE A CASSETTE

Diritti di autore

La registrazione è permessa solo se non vengono infranti i diritti di autore.

Compact cassette

- Per la **registrazione**, usate le cassette **NORMAL** o **FERRIO** (all'ossido di ferro, IEC tipo I).
- Per la **riproduzione**, qualsiasi tipo di cassetta può essere inserito.
- Per proteggere una registrazione ad esempio sul lato 1 di una cassetta, spaccate la linguetta di fronte alla freccia (fig. 4). Ora non sarà più possibile registrare sul lato 1. Per annullare questa protezione chiudete l'apertura creata con un pezzo di nastro adesivo.
- Alla fine del nastro durante la registrazione, la riproduzione e l'avvolgimento rapido, i tasti premuti vengono

automaticamente rilasciati. Se il selettore funzioni **MODE** è in posizione **OFF**, l'apparecchio è anche spento.

Avvolgimento e riavvolgimento rapido

- Quando il tasto **PLAY** $\blacktriangleleft$ è disinserito, premete il tasto di avvolgimento **F.FWD** $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$ o di riavvolgimento **REWIND** $\blacktriangleright\blacktriangleright$. Per arrestare l'avvolgimento, premete il tasto di arresto **STOP** ■.
- Quando il tasto **PLAY** $\blacktriangleleft$ è premuto (sia durante la registrazione che la riproduzione), mantenete premuto il tasto **CUE** $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$ (avvolgimento) o **REVIEW** $\blacktriangleright\blacktriangleright$ (riavvolgimento). Il tasto **PLAY** rimarrà premuto, mentre il tasto **RECORD** sarà rilasciato. Rilasciando i tasti **CUE** o **REVIEW** si ripassa alla riproduzione della cassetta.

REGISTRAZIONE

- Mettete il selettore funzioni **MODE** nella posizione:
 - **RADIO** o **FM/AM** per una registrazione dalla radio
 - **TAPE** per una registrazione con il microfono **MICROPHONE** (mettete il controllo **VOLUME** su zero)
- Aprite il portacassetta premendo il tasto di espulsione **EJECT** ▼.
- Inserite la cassetta (fig. 3). Per le registrazioni dovete usare cassette di cui *non siano state spaccate* le linguette sul dorso (fig. 4).
- Per iniziare la registrazione, premete contemporaneamente i tasti di registrazione **RECORD** ● e di riproduzione **PLAY** $\blacktriangleleft$.
- Se state ascoltando mentre registrate, regolate il suono con i controlli **VOLUME**, **tone** e **STEREO**. Registrando con microfono, non è possibile l'ascolto (mettete il controllo di **VOLUME** ① su zero).
- Per brevi interruzioni premete il tasto **PAUSE** ■■ e per continuare la registrazione, ripremetelo nuovamente.
- Per fermare la registrazione premete il tasto **STOP** ■.

RIPRODUZIONE DELLE CASSETTE

- Mettete il selettore funzioni **MODE** su **TAPE**.
- Premete il tasto di espulsione **EJECT** ▼ ed inserite la cassetta registrata (fig. 3).
- Premete il tasto **PLAY** $\blacktriangleleft$ e comincerà la riproduzione.
- Regolate il suono con i controlli **VOLUME**, **tone** e **STEREO**. Potete collegare una cuffia stereo con spina $\phi 3,5$ mm alla uscita ϕ HEADPHONES.
- Per arrestare la riproduzione, premete il tasto **STOP** ■.

MANUTENZIONE

- Pulite ogni 50 ore circa di funzionamento o una volta al mese i particolari indicati nella fig. 5.
- Umettate una 'cotton fioc' lievemente con alcool o di speciale liquido detergente. Aprite il portacassetta premendo il tasto **EJECT** ▼. Premete il tasto **PLAY** $\blacktriangleleft$ e pulite il lato della rotella di gomma (A). Premete il tasto **PAUSE** ■■ e pulite il capstan (B), la parte frontale della testina di registrazione/riproduzione (C) e di quella di cancellazione (D).
- Per la pulizia potete anche riprodurre la cassetta di pulitura **SBC 114** una volta come una cassetta normale.
- Evitate di esporre l'apparecchio, le pile e cassette a pioggia od umidità od a calore eccessivo causato, p.e. da impianti di riscaldamento o da raggi solari diretti, p.e. nell'automobile parcheggiata al sole.
- Tenete lontano l'apparecchio e le cassette dalla sabbia ed evitate di conservare le cassette in prossimità di magneti, altoparlanti o trasformatori.

Questo prodotto è conforme ai requisiti di radio interferenza come descritto nelle normative CE (Comunità Europea).

Typskylten sitter på apparatens undersida.

STRÖMFÖRSÖRJNING

Batteriströmförsörjning

- Öppna batterifacket (fig. 2) och lägg i sex batterier typ R14, UM-2 eller C, enligt anvisning.
- Avlägsna förbrukade batterier eller sådana som inte skall användas på länge.
- Batterierna koppla bort när nätsladden ansluts till uttag AC MAINS.

Nät drift

- Kontrollera att den spänning som finns angiven på typskylten (på apparatens undersida) överensstämmer med den aktuella nätspänningen.

Om apparaten är försedd med en nätspanningsomkopplare VOLTAGE SELECTOR (fig. 2) skall den ställas in för den aktuella nätspänningen.

- Anslut nätsladden till nätuttaget AC MAINS och sätt stickproppen i vägguttaget.

Observera: Strömbrytaren är sekundärt inkopplad och bryter ej strömmen från nätet. Den inbyggda nåtdelen är därför ansluten till nätet så länge stickproppen sitter i vägguttaget.

RADIOMOTTAGNING

● På modeller med 2 våglängder:

Ställ funktionsväljaren MODE i läge **FM** eller **AM** (=MV).

● På modeller med 4 våglängder:

Ställ funktionsväljaren MODE i läge **RADIO** och välj våglängden med WAVE BANDS väljaren.

- Justera ljudet med kontrollerna VOLUME, TONE och STEREO. Man kan ansluta en stereo-hörlurar med Ø3,5 mm plugg till utgången ○ HEADPHONES.

- Avstäm till önskad station med TUNING ratt.

(SW/KV och LW/LV inte på alla modeller.)

- Vid FM-mottagning kan man dra ut teleskopantennen helt eller delvis, och ställa den så att den lutar ca 45°. Den kan också svängas till måst gynnsamma riktning.

- För MV- och LV-mottagning (AM/MW och LW) finns en inbyggd ferritantenn. Denna antenn har en viss riktvirkan varför man kan behöva vrida apparaten något för bästa mottagning.

- Vid KV-mottagning (SW) skall teleskopantennen dras ut, helt eller delvis, och riktas uppåt.

- När FM STEREO indikator tänds har Du fått in en FM-stereostation. Ställ in stereo-effekten med STEREO kontrollen. Störningar vid mottagning av FM-stereo kan undertryckas genom att minskar stereo-effekten.

- Stäng av radiomottagningen genom att ställa funktionsväljaren MODE i läge **OFF**.

KASSETTSPELARE

Compact kassetter

- Använd för **inspelning** kassetter av typ NORMAL eller FERRO (järnoxid, IEC typ I).

- För **återgivning**, varje kasset-typ kan användas.

- En inspelning t ex på side 1 av en kasset kan skyddas mot ofrivillig radering genom att man bryter bort den lilla flik vid pilen (fig. 4). Sida 1 kan sedan inte spelas in. Kassetten kan återställas för inspelning genom att man sätter en bit tejp över hålet efter fliken.

- Autostoppet utlöses vid slutet på kassetten och fungera både vid inspelning, återgivning och snabbspolning. Om funktionsväljaren MODE står i läge **OFF**, apparaten är avstängd.

Snabbspolning

- När PLAY-tangenten ◀ är utlöst, tryck ned framspolningstangenten F.FWD ▶ eller returspolningstangenten REWIND ▶▶. Snabbspolningen avbryts genom att man trycker ned STOP-tangenten ■.

När PLAY-tangenten ▶ är nedtryckt (under inspelning och återgivning) måste framspolningstangenten CUE ◀ eller returspolningstangenten REVIEW ▶▶ hållas nedtryckta. PLAY-tangenten förblir i låst läge men RECORD-tangenten utlöses. När tangenterna CUE eller REVIEW släpps går kassettspelaren över till återgivning.

INSPELNING

- Ställ funktionsväljaren MODE i läge:

- **RADIO** eller **FM/AM** för en radio-inspelning
- **TAPE** för inspelning via mikrofonen MICROPHONE (ställ volymkontrollen VOLUME i nolläge)

- Tryck ned utkastartangenten EJECT ■: kassetthållaren öppnas.

- Lägg i en kasset (fig. 3). För inspelning skall Du använda en kasset vars flikar på baksidan (fig. 4) **är inte avbrutna**.

- Tryck samtidigt ned inspelningstangenten RECORD ● och starttangenten PLAY ◀: inspelningen börjar.

- Vid medhörning (monitoring) under inspelning, justera ljudet med kontrollerna VOLUME, TONE och STEREO. Vid mikrofoninspelning är medhörning inte möjlig (ställ volymkontrollen VOLUME i nolläge).

- För kort uppehåll tryck ned paustangenten PAUSE ■. För fortsatt speling tryck åter ned paustangenten.

- För att stanna tryck ned STOP-tangent ■.

KASSETT-ÅTERGIVNING

- Ställ funktionsväljaren MODE i läge **TAPE**.

- Tryck ned utkastartangenten EJECT ▼ och lägg i en inspelad kasset (fig. 3).

- Tryck ned starttangenten PLAY ◀.

- Justera ljudet med kontrollerna VOLUME, TONE och STEREO. Man kan ansluta en stereo-hörlurar med Ø3,5 mm plugg till utgången ○ HEADPHONES.

- Återgivningen avbryts med STOP-tangenten ■.

UNDERHÅLL

- För att inte ljudkvaliteten skall påverkas bör man med jämna mellanrum rengöra tonhuvud och bandföring i kassettspelaren.

Man använder lämpligen en bomullstopp fuktad med lite sprit eller speciell rengöringsvätska. Öppna kasset-luckan, tryck in PLAY tangenten ◀ och gör ren tryckrullen (A). Tryck in PAUSE tangenten ■ och gör ren capstanaxel (B), tonhuvud (C) och raderhuvud (D) (fig. 5).

För rengöring av enbart tonhuvudena kan man även använda en rengöringskasset typ SBC 114.

- Skydda apparat, batterier och kassetter mot rogn och fukt och mot hög värme, t ex i en bil parkerad i solen.

- Se till att sand inte kommer in i apparat eller kassetter. Förvara aldrig kassetter nära magneter, högtalare eller transformatorer.

Dansk



Typeskiltet findes på undersiden af apparaten.

Dette produkt overholder kravene til radio-interferens, som overholdes i EF-regulativene (Europæisk Fællesmarked).

Bemærk: Netafbryderen er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

Arvokilpi sijaitsee laitteen pohjassa.

KÄYTTÖJÄNNITE

Paristot

- Avaa paristolokero (kuva 2) ja sijoita lokeron mukaisesti kuusi paristoa R14, UM-2 tai C-kennoa.
- Poista paristot jos ne ovat kuluneet tai jos niitä ei pitkään aikaan tarvita.
- Paristojännite on katkaistu, kun verkkojohto on yhdistetty pistukkaan AC MAINS.

Verkköjännite

- Tarkista että arvokilpeen (on laitteen pohjassa) merkitty jännite vastaa paikallista verkkojännitettä. Jos näin ei ole, ota yhteys jälleenmyyjään tai huoltoon.
- Jos laite on varustettu jännitevalitsimella **VOLTAGE SELECTOR** (kuva 2), aseta tämä paikallista verkkojännitettä vastaavaan asentoon.
- Yhdistä tämän jälkeen verkkojohto radionauhurin liitäntään AC MAINS ja seinärasiaan.
- Huom.** Virrankytkin on kytketty toisjopuolelle eikä se kytke laitetta irti sähköverkosta. Sisäänrakennettu verkko-osa on kytketty sähköverkkoon aina silloin, kun pisvoke on pistorasiassa.

RADIOVASTAANOTTO

● Kahden aaltoalueen malli:

Aseta toiminnanvalitsin MODE asentoon **FM** tai **AM** (=KA).

● Neljän aaltoalueen malli:

Aseta toiminnanvalitsin MODE asentoon **RADIO** ja valitse aaltoalue valitsimella **WAVE BANDS**.

- Säädä ääni säätimillä **VOLUME**, **TONE** ja **STEREO**. Stereokuulokkeiden (Ø3,5 mm pistoke) yhdistäminen liittää HEADPHONES katkaisee kaiuttimien toiminnan.
- Viritä radioaseman taajuuksien viritysääntimellä **TUNING**. (SW/LA ja LW/PA -aluetta ei ole kaikissa malleissa.)

– ULA-vastaanotossa (FM) teleskooppiantenni vedetään esiin. ULA-kuuluvuutta voit parantaa kääntämällä ja taivutteleamalla antennia sopivaan asentoon. Liian voimakkaan ULA-signaalin (esim. aseman läheisyydessä) vaimentamiseksi saatat olla tarpeen työntää antenni sisään.

– Muita aaltoalueita varten KA (AM/MW) ja PA (LW) on laitteessa sisäänrakennettu ferriittiantenni. Muita aaltoalueita varten KA/PA on laitteessa ferriittiantenni.

– Lyhytaaltokuuntelua varten (LA=SW) teleskooppiantennin tulee olla ulosvedettynä pystyasennossa.

● ULA-stereo vastaanotossa syttyä ilmaisimella FM STEREO. Säädä stereovaihtelua säätimellä STEREO. Jos heikko ULA-stereovastaanotto aiheuttaa häiriöitä, voidaan häiriötä vaimentaa vähentämällä stereovaihtelua säätimellä STEREO.

● Radiovastaanotto katkaistaan asettamalla toiminnanvalitsin MODE asentoon **OFF**.

KASETTINAUHURI

Tekijänoikeus

Tallennus on sallittua, jos tekijänoikeuksia ei loukata.

C-kasetit

● Käytä **tallennuksen aikana** **NORMAL** tai **FERRO** kasetteja (rautaoksidi, IEC I).

● **Toiston aikana** voidaan käyttää jokainen kasetti.

● Jos haluat suojata tahattomalta poispyyhkimiseltä esimerkiksi kasetin 1-puolen, irrota nuolen osoittama kieleke (kuva 4). Nyt kasetin 1-puolelle ei voi enää tallentaa. Myöhemmin aukko voidaan peittää teipillä, jos kasettia halutaan jälleen käyttää tallennukseen.

● Kun nauha loppuu tallennuksen, toiston tai pikakelausajan aikana, vapautuvat painetut nauhankuljetuskyt-

kimet automaattisesti. Laitte katkeaa virta, jos toiminnanvalitsin MODE on asennossa **OFF**.

Pikakelaus eteen ja taakse

- Kun toistokytintä **PLAY** ◀ ei ole painettu, paina pikakelauskytkintä **F.FWD** ⏩ (eteen) tai **REWIND** ⏮ (taakse). Pikakelaus pysäytetään painamalla pysäytyskytkintä **STOP** ■.
- Kun toistokytin **PLAY** ◀ on painettuna (tallennuksen tai toiston aikana), pikakelauskytkin **CUE** ⏮ (eteen) tai **REVIEW** ⏭ (taakse) eivät lukkiudu, vaan niitä on painettava jatkuvasti. Toistokytin **PLAY** jää alas mutta tallennuskytkin **RECORD** vapautuu. Heti kun pikakelauskytkin **CUE** tai **REVIEW** vapautetaan, nauhuri jatkaa automaattisesti toistoa.

TALLENNUS

- Aseta toiminnanvalitsin MODE asentoon
- **RADIO** tai **FM/AM** tallennus radiosta
- **TAPE** tallennus mikrofonista **MICROPHONE** (asetta äänenvoimakkuuden säädin **VOLUME** nolleen)
- Paina avauskytkintä **EJECT** ▼: kasettipesä avautuu.
- Aseta kasetti (kuva 3). Tallennukseen voit käyttää vain sellaista kasettia, josta takareunan pieniä kielekkeitä (kuva 4) ei ole poistettu.
- Aloita nyt tallennus painamalla samanaikaisesti tallennuskytkintä **RECORD** ● ja toistokytintä **PLAY** ◀.
- Tallennuksen tarkkailuäänä voidaan säätää säätimillä **VOLUME**, **TONE** ja **STEREO**. Mikrofonin tallennusta ei voi tarkkailla (asetta äänenvoimakkuuden säädin **VOLUME** nolleen).
- Tallennus voidaan keskeyttää hetkeksi painamalla taukokytkintä **PAUSE** II. Tallennusta jatketaan painamalla taukokytkintä uudelleen.
- Pysäytä tallennus kytkimellä **STOP** ■.

KASETTITOISTO

- Aseta toiminnanvalitsin MODE asentoon **TAPE**.
- Paina avauskytkintä **EJECT** ▼ ja aseta kasetti (kuva 3).
- Paina toistokytintä **PLAY** ◀, jolloin toisto alkaa.
- Säädä ääni säätimillä **VOLUME**, **TONE** ja **STEREO**. Stereokuulokkeiden (Ø3,5 mm pistoke) yhdistäminen liittää HEADPHONES katkaisee kaiuttimien toiminnan.
- Pysäytä toisto pysäytyskytkimellä **STOP** ■.

HOITO

● Puhdista kuvan 5 osoittamat osat noin 50 käyttötunnin välein tai keskimäärin kerran kuukaudessa.

Kostuta vanupuikko puhdistusspriihin tai erityisesti magneettipäiden puhdistukseen tarkoitettuun nesteeseen. Avaa kasettipesä painamalla kytintä **EJECT** ▼. Paina toistokytintä **PLAY** ◀ ja pyyhi puristusrullan (A) sivut. Paina taukokytkintä **PAUSE** II ja pyyhi vetoakseli (B) sekä tallennus/toistopään (C) ja poistopään (D) etupuolet. Äänipää voidaan puhdistaa myös käyttämällä puhdistuskasettia **SBC 114**.

● Älä jätä laitetta, paristoja tai kasetteja pitkäksi aikaa liian kuumaan paikkaan, esim. aurinkoon pysäköityyn autoon.

● Varo ettei laitteeseen tai kasetteihin joudu hiekkaa. Älä säilytä kasetteja liian lähellä magneetteja, kaiutinta ja muuntajia.

Oikeus muutoksiin varataan.

INFORMATION ON SERVICE AND GUARANTEE VALID FOR UNITED KINGDOM

Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in it within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided:

- (i) Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim.
- (ii) The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inexpert repair.

Products sent for service should be adequately packed as no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed.

Facts about free service

When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased. Should any difficulty be experienced in obtaining Service, e.g. in the event of the dealer having ceased to trade, you are advised to contact Philips Service.

These statements do not affect the statutory rights of a consumer.

If you have any questions which your dealer cannot answer, please write to **Philips Consumer, P.O. Box 298, 420 London Road, Croydon CR9 3QR**, or telephone **(01) 689-2166 Consumer Advice**.

Please retain the card on the back of this booklet. Produce if service is required.

INFORMATION ON SERVICE VALID FOR AUSTRALIA (Audio other than Car Radio)

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

HiFi: 12 months.

Clock radios, portable radios, cassette recorders and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

Philips Consumer Products Division, 1092 Centre Road, Clayton 3168, Victoria, Australia.

INFORMATION ON GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR IRELAND

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture.

Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 12 months after date of purchase. This guarantee is valid on the condition that the certificate on the back of this booklet is completed and signed immediately on delivery of the apparatus. In case of failure ask your dealer for further information.

If you have any questions which your dealer cannot answer, you may apply to **Philips Electrical (Ireland) Ltd., Service Department, Newstead, Clonskeagh, Dublin 14 - Phone 693355.**

GERÄTEPASS FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND WEST-BERLIN

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden und mit einem Höchstmaß an Sorgfalt hergestellt werden. Das Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, vorausgesetzt daß Sie es sachgemäß bedienen und unterhalten.

Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht auszuschließen. Ihr Partner für die Behebung derartiger Fehler ist Ihr Fachhändler, bei dem das Gerät erworben wurde. Falls ein Reklamationsfall eintritt, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbelegs und des Gerätepasses (auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung) an Ihren Fachhändler.

GARANTIE IN ÖSTERREICH

Die Österreichische Philips Industrie Gesellschaft m.b.H. unterstützt die gesetzlichen Gewährleistungsverpflichtungen Ihres Händlers durch folgende Garantiezusage:

1. Dieses Gerät (siehe Typenschild) wird innerhalb von 6 Monaten ab Verkaufsdatum bei Auftreten eines Funktionsmangels (Funktionsstörungen oder Materialfehler) in einer unserer Service-Filialen kostenlos, d.h. ohne Berechnung von Material und Arbeitszeit, repariert.
2. Die Garantiezusage betrifft Neugeräte folgender Typen: Autoradios, Radiogeräte, MusiClocks, Radio-Recorder, Cassetten-Recorder, Plattenspieler, HiFi-Kombinationen, HiFi-Bausteine, Compact Disc Player und das Originalzubehör dieser Geräte. Sie gilt nur für Geräte, die über die Österreichische Philips Industrie Gesellschaft m.b.H. und ihre Vertragspartner in Österreich verkauft wurden.
3. Zur Inanspruchnahme einer Garantiereparatur gemäß der vorliegenden Zusage sind der Garantieschein (auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung) und die Originalrechnung mit Kaufdatum vorzulegen.
4. Anstelle einer kostenlosen Garantiereparatur werden wir das defekte Gerät gegebenenfalls gegen ein Neues austauschen.
5. Schäden, die durch äußere Einflüsse, unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäßen Fremdeingriff entstanden sind, sowie Gehäusefehler oder Glasbruch sind von dieser Garantiezusage ausgeschlossen.

Philips Service-Organisation, Ketzergasse 120, 1232 Wien - Tel. 0222/86620

Philips Zentrale Kundeninformation, Triesterstraße 64, 1101 Wien - Tel. 0222/629141 oder 645521/Kl. 620 oder 563 DW.

INFORMATIE OVER GARANTIE EN SERVICE IN NEDERLAND

• Wat wordt er gegarandeerd?

Philips Nederland garandeert dat dit apparaat kosteloos wordt hersteld indien - bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing - binnen zes maanden na aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden.

• Wie voert de garantie uit?

De zorg voor de uitvoering van de garantie berust bij de handelaar die u het apparaat verkocht heeft. De handelaar kan daarbij eventueel een beroep doen op een der Philips Technische Service Centra.

• Uw aankoopbon + identificatiekaart

U kunt alleen een beroep doen op de bovenomschreven garantie tegen overlegging van de aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie), in combinatie met de identificatiekaart (op de achterkant van deze gebruiksaanwijzing) waarop typenummer en serienummer zijn vermeld. Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken. Mocht het noodzakelijk zijn deze documenten aan uw handelaar af te geven, dan kunt u hem daarvoor een ontvangstbewijs vragen.

De garantie vervalt indien op de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt. De garantie vervalt eveneens indien het typenummer en/of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

• Hoe te handelen bij een storing?

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen. Indien de gebruiksaanwijzing daarin geen uitkomst biedt, kunt u uw handelaar raadplegen en/of hem het apparaat ter reparatie in de werkplaats aanbieden.

• ...en bij problemen?

Bij problemen omtrent de garantie-uitvoering kunt u zich in verbinding stellen met **Philips Nederland, Afdeling Consumentenbelangen, Antwoordnummer 500, 5600 VB Eindhoven** (postzegel niet nodig), telefonisch **040-781178**.

INFORMATIE OVER GARANTIE EN SERVICE IN BELGIË EN LUXEMBURG

In België en Luxemburg gelden uitsluitend de garantiebepalingen zoals die in het via uw handelaar apart verstrekte garantiebewijs staan aangegeven.

• Voor België

Indien u na de aankoop van een of ander Philips apparaat problemen heeft met bijv. de waarborg, de werking, of het gebruik ervan, en indien de verdeler die u deze apparaten verkocht heeft moeilijkheden ondervindt om deze problemen op te lossen, stelt u zich dan telefonisch of schriftelijk in verbinding met onze dienst

'Klanten Kontakt', de Brouckereplein 2, 1000 - Brussel, tel. 02/211.91.11.

RENSEIGNEMENTS SUR LA GARANTIE ET LE SERVICE APRÈS-VENTE EN BELGIQUE ET LUXEMBOURG

Pour les conditions de garantie en Belgique et Luxembourg veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre au moment de l'achat.

● Pour la Belgique

Si après l'achat de l'un ou l'autre appareil Philips vous avez des problèmes concernant par exemple la garantie, le fonctionnement ou l'utilisation de ces appareils et que le distributeur qui vous a vendu ces appareils éprouve des difficultés pour les résoudre, prenez contact, soit par téléphone, soit par écrit avec notre service **'Contact Clientèle', Place de Brouckère 2, 1000 - Bruxelles, tél. 02/211.91.11.**

INFORMATIONS SUR LA GARANTIE ET LE SERVICE APRÈS-VENTE EN FRANCE

Cet appareil a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. Philips fournira gratuitement au vendeur les pièces détachées nécessaires à sa réparation pendant les périodes suivantes, chacune prenant effet à compter de la date de vente:

- 6 mois pour les magnétophones à cassette portatifs, les récepteurs radio portatifs, les radiocassettes, les radio-réveils et les électrophones (y compris les chaînes stéréophoniques compactes équipées exclusivement de la fonction disque),
 - 12 mois pour les récepteurs radio destinés à être installés à poste fixe dans un véhicule automobile,
 - 12 mois pour les appareils entrant dans la composition d'une chaîne électro-acoustique, y compris les chaînes compactes stationnaires équipées d'au moins deux sources sonores,
- sauf si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation.

Vous bénéficierez en tout état de cause des dispositions des art. 1641 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale. Pour tout conseil ou intervention, adressez-vous à votre vendeur. Pour tout renseignement complémentaire vous pouvez vous adresser à la succursale Philips la plus proche.

Philips Electronique Domestique

Société en nom collectif

RCS Paris B 333 760 833

Siege social: 50, Avenue Montaigne

75380 PARIS CEDEX 08

Téléphone: 42 56 88 00

Adresse téléphonique: Telex PHIL X 28 07 46 F

PASSEPORT VALABLE POUR LA SUISSE

Les appareils Philips ont été fabriqués au moyen de matériaux de toute première qualité et avec beaucoup de soins. Cet appareil vous donnera encore plus de satisfaction si l'utilisation et l'entretien sont suivis selon le mode d'emploi.

Malgré tous les soins apportés, l'apparition de défauts n'est pas exclue. Dans ce cas, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir vous adresser directement chez votre vendeur muni du passeport de l'appareil (sur le verso de ce mode d'emploi) ainsi que de la facture s'y reportant.

GERÄTEPASS FÜR DIE SCHWEIZ

Philips-Geräte sind aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden. Dieses Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, sofern es sachgemäß bedient und unterhalten wird.

Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht ganz auszuschließen. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses (auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung) an das Fachgeschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben.

PASSAPORTO DEGLI APPARECCHI PER LA SVIZZERA

Gli apparecchi Philips sono prodotti con materiali di prima qualità e assemblati con la massima cura. Essi Vi offriranno un ottimo servizio, in cambio di un accurato uso e manutenzione.

Malgrado tutti i nostri sforzi, non è escluso che possano avvenire dei guasti. In caso di difetto Vi preghiamo di rivolgervi al Vostro fornitore specializzato, portando con Voi il passaporto (sul lato posteriore di questo libro) assieme ai documenti d'acquisto.

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA ED IL SERVIZIO VALIDE PER L'ITALIA

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e costruito con la massima cura. La Philips comunque fornisce all'acquirente una Garanzia di buon funzionamento secondo le condizioni stabilite dall'ANIE.

Tale Garanzia decorre dalla data di acquisto ed ha la durata di **6 mesi**. Per aver diritto alla Garanzia è necessario che questo pieghevole riporti i dati di Modello e Matricola dell'apparecchio, la data di acquisto ed il timbro del rivenditore; inoltre per tutti gli apparecchi per i quali è prevista la "ricevuta fiscale" (o altro documento di consegna) il documento stesso dovrà essere conservato con questo pieghevole a certificazione della data d'acquisto. In caso di necessità il prodotto dovrà essere fatto pervenire al Centro di Assistenza più vicino il cui recapito è pubblicato sugli elenchi telefonici della zona di residenza alla voce PHILIPS.

Philips S.p.A., Piazza IV Novembre, 3 - 20124 Milano, Tel. 02/6752.1

CERTIFICADO DE GARANTÍA PARA ESPAÑA

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad, y ha sido cuidadosamente montado.

Philips por tanto, da a Vd. una garantía de 6 meses a partir de la fecha de compra, por las piezas defectuosas debidas a un fallo en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestros talleres autorizados. En caso de defecto, rogamos se ponga Vd. en contacto con su distribuidor. Esta garantía no cubrirá la avería si es consecuencia de incorrecta instalación del aparato, manifiesto mal trato y uso inadecuado del mismo.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado en la parte posterior de este libro le sea debidamente cumplimentado en el momento de la compra del aparato.

Philips no acepta ninguna obligación o responsabilidad, más que las indicadas en las anteriores condiciones.

Si Vd. tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con:

Grupo Electrónica de Consumo, Philips Ibérica S.A.E., Martínez Villergas 2, 28027-Madrid.

CONDIÇÕES VÁLIDAS PARA PORTUGAL

A Philips Portuguesa, S.A.R.L., assegura ao comprador deste aparelho garantia contra qualquer defeito de material ou fabrico, pelo prazo de 6 meses, contado a partir da data de aquisição. As agulhas de fonocaptadores não têm qualquer garantia.

A Philips Portuguesa, S.A.R.L., anula a garantia ao aparelho desde que se verifique ser a deficiência motivada por acidente, utilização incorrecta, causas externas, ou nos casos em que apresente vestígios de ter sido violado, ajustado ou reparado por entidade não autorizada. Também será considerada nula a garantia se este certificado apresentar rasuras ou alterações.

A Philips Portuguesa, S.A.R.L., obriga-se a prestar a garantia referida somente nos seus Serviços Técnicos ou nos Concessionários de Serviço autorizados. As despesas e riscos de transporte de e para as oficinas serão sempre da responsabilidade do comprador.

Nota: Para que o aparelho seja assistido ao abrigo da garantia, é indispensável que seja apresentado este certificado, devidamente preenchido e autenticado, por vendedor autorizado, aquando da sua aquisição.

Se necessitar de algum esclarecimento que o vendedor não lhe possa dar, deve dirigir-se a: **Philips Portuguesa, S.A.R.L.,**

- Av. Eng. Duarte Pacheco, no. 6 - 1009 Lisboa codex - Telef. 683121.

- Rua Fernandes Tomás, no. 760 - 4001 Porto codex - Telef. 28161.

INFORMATION ANGÅENDE GARANTI OG SERVICE FOR DANMARK

De er nu ejer af et apparat, hvis konstruktion er baseret på erfaring og lang tids forskning.

Philips garanterer for kvaliteten, og hvert led i fabrikationen er underkastet stadig kontrol. Alle henvendelser om fejl under garantien skal rettes til den forhandler, der har udliveret og underskrevet garantibeviset, hvorpå de gældende garantibestemmelser tillige er anført. Garantien er kun gældende i købslandet.

Allgemeine Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

Die allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970 (veröffentlicht im Bundesanzeiger Nr. 234 vom 16. Dezember 1970) wird unter Bezug auf Abschnitt III der Genehmigung durch folgende Fassung der Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger gemäß den §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen ersetzt.

Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

I.

1. Die Errichtung und der Betrieb von Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern werden nach §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen in der Fassung der Bekanntmachung vom 17.3.77 (BGBl. I S. 459) allgemein genehmigt.

2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger im Sinne dieser Genehmigung sind Funkanlagen gemäß § 1 Abs. 1 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen, die ausschließlich für die Rundfunkempfänger zugelassenen Frequenzabstimmbereiche *) aufweisen und zum Aufnehmen und gleichzeitigen Hör- oder Sichtbarmachen von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendungen bestimmt sind. Zum Empfänger gehören auch eingebaute oder mit ihm fest verbundene Antennen sowie bei Unterteilung in mehrere Geräte die funktionsmäßig zugehörenden Geräte.

Außer für den Empfang von Rundfunksendungen dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger nur mit besonderer Genehmigung der Deutschen Bundespost für andere Fernmeldezwecke zusätzlich benutzt werden.

In den Empfänger eingebaute oder sonst mit ihm verbundene Zusatzgeräte (z.B. Ultraschallfermeldeanlagen, Infrarotfermeldeanlagen) werden von dieser Genehmigung nicht erfaßt (ausgenommen die Einrichtungen zum Empfang des Verkehrs-rundfunks). Desgleichen sind andere technische Empfänger-eigenschaften, die über den eigentlichen Zweck eines Rundfunkempfängers hinausgehen (z.B. zum Empfang anderer Funkdienste, für die Wiedergabe im Rahmen von Textübertragungsverfahren), hierdurch nicht genehmigt. Hierfür gelten besondere Regelungen.

II.

Diese Genehmigung wird unter nachstehenden Auflagen erteilt:

1. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen den jeweils geltenden Technischen Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger entsprechen. Eingebaute Zusatzgeräte müssen den für sie geltenden Bestimmungen und technischen Vorschriften genügen.

Änderungen der Technischen Vorschriften, die im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen veröffentlicht werden, muß bei schon errichteten und in Betrieb genommenen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern nachgekommen werden, wenn durch den Betrieb dieser Rundfunkempfänger andere elektrische Anlagen gestört werden.

Serienmäßig hergestellte Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen zum Nachweis dafür, daß sie den Technischen Vorschriften entsprechen, mit einer FTZ-Prüfnummer **) gekennzeichnet sein. Die FTZ-Prüfnummer sagt über die elektrische und mechanische Sicherheit und die Einhaltung der Strahlenschutzbestimmungen nichts aus.

2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger dürfen an ortsfesten oder nichtortsfesten Rundfunk-Empfangsantennenanlagen, -Verteilanlagen oder Kabelfernsehanlagen betrieben und im Rahmen der Bestimmungen über private Drahtfermeldeanlagen mit Drahtfermeldeanlagen verbunden werden.

Auf demselben Grundstück oder innerhalb eines Fahrzeuges dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger mit anderen Geräten oder sonstigen Gegenständen (z.B. Plattenspieler, Magnetaufzeichnungs- und Wiedergabegeräten, Antennen) verbunden werden, sofern diese Geräte von der Deutschen Bundespost genehmigt sind oder keiner Genehmigung bedürfen.

Die räumliche Kombination von Funkanlagen mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern ist nur dann zulässig, wenn die betreffenden Funkanlagen je für sich genehmigt sind.

3. Mit Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern dürfen aufgrund dieser Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, also übertragene Tonsignale (Musik, Sprache) und Fernsehsignale (nur Bildinformationen). Andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste, Datenübertragungen) dürfen nicht aufgenommen werden; werden sie jedoch unbeabsichtigt empfangen, so dürfen sie weder aufgezeichnet, noch anderen mitgeteilt, noch für irgendwelche Zwecke ausgewertet werden. Das Vorhandensein solcher Sendungen darf auch nicht anderen zur Kenntnis gebracht werden.

4. Durch Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger darf der Betrieb anderer elektrischer Anlagen nicht gestört werden.

5. Änderungen der Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, die die zulässigen Frequenzabstimmbereiche der Empfänger erweitern, gehen über den Umfang dieser Genehmigung hinaus und bedürfen vor ihrer Ausführung einer besonderen Genehmigung der Deutschen Bundespost.

Wer aufgrund dieser Genehmigung einen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger betreibt, hat bei einer Änderung der kennzeichnenden Merkmale von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendern (insbesondere bei Änderung des Sendeverfahrens oder bei Frequenzwechsel) die ggf. notwendig werdenden Änderungen an dem Rundfunkempfänger auf seine Kosten vornehmen zu lassen.

6. Die Deutsche Bundespost ist berechtigt, Rundfunkempfänger und mit ihnen verbundene Geräte darauf zu prüfen, ob die Auflagen der Genehmigung und die Technischen Vorschriften eingehalten werden.

Den Beauftragten der Deutschen Bundespost ist das Betreten der Grundstücke oder Räume, in denen sich Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger befinden, zu den verkehrsüblichen Zeiten zu gestatten. Befinden sich die Rundfunkempfänger oder mit ihnen verbundene Geräte nicht im Verfügungsbereich desjenigen, der die Empfänger betreibt, so hat er den Beauftragten der Deutschen Bundespost Zutritt zu diesen Teilen zu ermöglichen.

III.

Bei Funkstörungen, die nicht durch Mängel der Rundfunkempfänger oder der mit ihnen verbundenen Geräte verursacht werden, können die Funkmelddienste der Deutschen Bundespost zur Feststellung der Störung in Anspruch genommen werden.

IV.

1. Diese Genehmigung kann allgemein oder durch die örtlich zuständige Oberpostdirektion einem einzelnen Betreiber gegenüber für einen bestimmten Rundfunkempfänger widerrufen werden. Ein Widerruf ist insbesondere zulässig, wenn die unter Abschnitt II aufgeführten Auflagen nicht erfüllt werden.

Anstatt die Genehmigung zu widerrufen, kann die Deutsche Bundespost anordnen, daß bei einem Verstoß gegen eine Auflage ein Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger außer Betrieb zu setzen ist und erst bei Einhaltung der Auflagen wieder betrieben werden darf.

Die Auflagen dieser Genehmigung können jederzeit ergänzt oder geändert werden.

2. Diese Genehmigung ersetzt die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970, sie gilt ab 1. Juli 1979.

Bonn, den 14.5.1979

Der Bundesminister für das Post- und Fernmeldewesen

Im Auftrag

Haist

*) Siehe Technische Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, veröffentlicht im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen.

**) Für ausnahmsweise noch nicht gekennzeichnete, vor dem 1. Juli 1979 errichtete und in Betrieb genommene Ton-Rundfunkempfänger wird die Kennzeichnung nicht verlangt.

Sehr geehrter Rundfunkteilnehmer!

Dieses Gerät ist von der Deutschen Bundespost als Ton-Rundfunkempfänger bzw. als Komponente einer solchen Anlage (Tuner, Verstärker, aktive Lautsprecherbox) zugelassen. Es entspricht den zur Zeit geltenden Technischen Vorschriften der Deutschen Bundespost und ist zum Nachweis dafür mit einer FTZ-Prüfnummer gekennzeichnet. Bitte überzeugen Sie sich selbst.

Dieses Gerät darf im Rahmen der rechts abgedruckten 'Allgemeinen Genehmigung für Ton und Fernseh-Rundfunkempfänger' in der Bundesrepublik Deutschland betrieben werden. Beachten Sie aber bitte, daß aufgrund dieser Allgemeinen Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden dürfen *). Wer unbefugt andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, des Seefunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste) empfängt, verstößt gegen die Genehmigungsaufgaben und macht sich daher nach § 15 Absatz 2a des Gesetzes über Fernmeldeanlagen strafbar.

Die Kennzeichnung mit der FTZ-Prüfnummer bietet Ihnen die Gewähr, daß dieses Gerät keine anderen Fernmeldeanlagen einschließlich Funkanlagen stört.

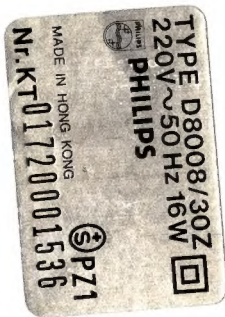
Es ist aber gegen störende Beeinflussungen durch andere Funkanlagen (z.B. des Amateurfunks, des CB-Funks) empfindlich.

Eine hohe Unempfindlichkeit gegen störende Beeinflussungen ist bei den Geräten gewährleistet, bei denen die FTZ-Prüfnummer den Zusatz S aufweist.

Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an die örtlich zuständige Funkstörungenmeßstelle.

*) Zum Empfang anderer Sendungen dürfen Rundfunkempfänger nur mit Genehmigung der Deutschen Bundespost benutzt werden. Allgemein genehmigt ist zur Zeit der Empfang der Aussendungen von Amateurfunkstellen und der Normalfrequenz- und Zeitzeichensendungen.

Type no.:



Date of purchase - Date d'achat - Kaufdatum
 Koordatum - Fecha de compra - Data da compra
 Data di acquisto - Købsdato - Kjøpedato
 Inköpsdato - Ostipäivä - Ημερομηνία αγοράς
 19

Dealer's name, address and signature
 Nom, adresse et signature du revendeur
 Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
 Naam, adres en handtekening van de handelaar
 Nombre, dirección y firma del distribuidor
 Nome, indirizzo e firma del fornitore
 Nome, morada e assinatura do vendedor
 Forthandlaren's navn, adresse og underskrift
 Återförsäljarens namn, adress och namnteckning
 Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
 Όνομα / Έπώνυμο και υπογραφή του

INFORMATION OM GARANTI I SVERIGE

Garanti lämnas på denna Philipsapparat i enlighet med den garantiförbindelse som tilhandahålles av återförsäljaren. I garantiförbindelsen ges anvisningar om reklamation. Garantin gäller endast i inköpslandet.

OPPLYSNINGER OM GARANTI I NORGE

De er nå eier av et apparat som er basert på lang tids forskning og erfaring.

Philips garanterer for kvaliteten, men hvis en feil skulle oppstå bes De ta kontakt med den forhandler som har utlevert og underskrevet garantibeviset. Garantien gjelder kun i kjøpslandet hvor de gjeldende garantibestemmelser må følges.

Hvis De trenger ytterligere opplysninger utover de forhandleren kan gi Dem, kan De henvende Dem til: **Norsk A/S Philips, Avd. Audio/Video, Sandstuveien 70, Oslo 6, Telf. 02 - 68 02 00.**

INFORMAATIO TAKUUSTA JA HUOLLOSTA

Tämän tuotteen rakenne on pitkäaikaisen, kokemuksella tehdyn tutkimustyön tulos. Jatkuvan eri tuotantovaiheissa tehtävän laatu-tarkkailun vuoksi Philips takaa tuotteensa laadun. Tämä takuu on voimassa ainoastaan myyntimaassa. Takuuehdot selviävät Philips-myyjän täyttämästä takuukortista.

Oy Philips AB Keskushuolto, Postilokero 11, 02631 Espoo 63, Puh. 90-523122.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ SERVICE ΚΑΙ ΕΓΓΥΨΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Η συσκευή έχει ελεγχθεί σχολαστικά, η λειτουργία της είναι άριστη και λόγω αντικαταστάσεώς της δεν πρόκειται σε καμμία περίπτωση να προκύψει. "Αν όμως, παρ' όλα αυτά, κάποιο εξάρτημα δεν λειτουργήσει, το εξάρτημα αυτό και ή εργασία επισκευής παρέχονται δωρεάν από την Έταιρεία. Η προσκομιζόμενη για επισκευή συσκευή πρέπει απαραίτητα να συνοδεύεται από το παρόν έντυπο υπογεγραμμένο και σφραγισμένο από το κατάστημα όπου αγοράστηκε ή συσκευή και με την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση δέν ισχύει για 1 έτος από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση δέν ισχύει στις παρακάτω περιπτώσεις:

α) Για άνομαλία όχι από βλάβη της συσκευής, αλλά από φθορά ή βλάβη, που προκλήθηκε από τρίτους ή από μεταβολή της τάσεως του ηλεκτρικού ρεύματος.

β) Για άνομαλία λόγω ελαττωματικής εγκαταστάσεως της συσκευής.

γ) Όταν ο αριθμός κατασκευής της συσκευής έχει αλλοιωθεί.

δ) Για κεραλές πύκ-απ και μικρόφωνα.

Η εργασία επισκευής γίνεται στή Έργαστήρια της Έταιρείας, όπου ο πελάτης πρέπει να μεταφέρει τη συσκευή με δική του διαπάνη. Κανένας αντιπρόσωπος δέν έχει το δικαίωμα αλλαγής των όρων της εγγυήσεως. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγυήσεως, για κάθε πρόβλημα συντηρήσεως, επισκευής ή συμβουλής, σας συνιστούμε να αποτείνεσθε στή κατά τόπου Service της Έταιρείας.

Διεύθυνση Κεντρικών SERVICE PHILIPS:

Καλλιφτης 37, Αθήνα - Τηλ. 9227.934

Τσιμισκή 62, Θεσσαλονίκη - Τηλ. 260.621